

大葉大學 九十二 學年度 研究所碩士班 招生考試試題紙					
系 所 別	組 別	考 試 科 目 (中文名稱)	考 試 日 期	節 次	備 註
應用外語研究所	甲	英文寫作與翻譯	4月13日	第二節 10:30 ~ 12:00	P.1-1

註：考生可否攜帶計算機或其他資料作答，請在備註欄註明（如未註明，一律不准攜帶）

共二頁

Direction: This is a writing section of the Entrance Examination (100%) that consists of 2 sections, Chinese to English and English to Chinese translation, and English composition. Please write down your answers carefully and clearly on the answer sheet provided.

Section One: Chinese to English and English to Chinese Translation (50%)

Direction: Write your answers clearly on the answer sheet provided.

1. 英漢語在句型與排列上各有特點。英語中常用連詞、介詞、分詞短語和由關係代詞、關係副詞引出的各種從句組成長句，有時甚至一段由一句構成。英語長句雖然結構複雜，但描寫細緻，邏輯嚴密。漢語運用動詞最廣泛。在表示一些複雜的概念時，漢語大都分成若干簡短的句子，逐點交代，層層鋪開，有主有次，有先有後，眉目清楚，詞句簡練。因些英譯漢時，必須抓住原文全句的中心思想，區別主次，根據時間順序和邏輯順序，重新按漢語習慣加以組合，以確切表示原意。不要拘泥原文的語言形式，使譯文歐化。(陳定安, 英漢比較與翻譯, 15%)

2. 為協助弱勢學生就學，本部多年來實施軍公教遺族就學優惠減免；殘障學生、殘障人士及低收入戶子女就學減免（補助）；原住民學生就學減免；現役軍人子女就讀中等以上學校減免；專科以上學生攻讀助學金；研究生獎助學金；高中以上學生就學貸款等，每年編列經費協助。(高教簡訊, 10%)

3. Cognitive theory, as opposed to Behaviorist theory, views the learner as one who acts, constructs, and plans rather than simply receives stimuli from the environment. Therefore, a complete understanding of human cognition would require an analysis of strategies used for thinking, understanding, remembering, and producing language. (Hadley, 2001, 15%)

4. He kept me with him all the time, and I never got a chance to run off. We lived in that old cabin, and he always locked the door and put the key under his head, nights. He had a gun which he had stole, I reckon, and we fished and hunted, and that was what we lived on. Every little while he locked me in and went down to the store, three miles, to the ferry and traded fish and game for whisky and fetched it home and got drunk and had a good time, and licked me. (Adventures of Huckleberry Finn by Mark Twain, 10%)

Section Two: English Composition (50%)

Direction: Read the following and write a well-organised essay of about **450** words.

It has become popular for Taiwanese parents to send their children to learn English at a possible early age of four at bilingual kindergartens or English language schools. In addition, there are more young English language learners participating in General English Proficiency Test (GEPT) than adult learners. Please use linguistic terms, hypothesis and theories to address the following issues in a well-organised composition of about 450 words.

- General use of English language in Taiwan;
- Sending children to learn English before the age of 13;
- English learning environment and teaching methods used at bilingual kindergartens and English language schools in Taiwan;
- Theoretical background of GEPT;
- Your suggestions and recommendations to a better English learning environment in Taiwan.